

CHRONIQUES de La GRANDE GUERRE en alsace

« Archives
à voix haute »
Lecture-spectacle
du 10 au 26
novembre 2015

Documents administratifs,
journaux, lettres, poèmes
et récits de soldats de notre
territoire et de leurs proches

Une coproduction des
Archives départementales
et de la compagnie
théâtrale *Le Talon Rouge*

Entrée libre

Tout le programme sur
bas-rhin.fr/archives



QUELS TEXTES ?

La MOBILISATION et LES DÉBUTS de LA GUERRE

- > Journal de Charles Spindler, de Boersch et St Léonard, du 1^{er} au 18 août 1914, le 1^{er} déc. 1914 : « Warteville » (publié)
- > Notes sur la guerre, Boersch, du 31 juillet au 28 déc. 1914 (collection particulière, 1 GM 052/1)
- > Journal d'Anselme Laugel, du 1^{er} août 1914 au 06 janvier 1919 (100 J 571-575)
- > Chronique de guerre d'Urmatt, août-septembre 1914 (collection particulière, 1 GM 496/01 et 1 GM 496/02)
- > Lettres de Paul Braun, d'Oberhaslach, les 03, 04 et 05 août 1914 (100 J 459)
- > Chronique scolaire de Mutzig, du 31 juillet au 22 août 1914 ; le 27 août 1914 (8 E 313/1)
- > Chronique scolaire de Willgotheim : « à propos de la Guerre mondiale » (8 E 532/42)
- > Chronique scolaire de Bischwiller, 04 août 1914 (original conservé aux Archives de Bischwiller, SCHK 046/01)
- > Chronique d'école de Gerstheim (original en mairie)
- > Journal de Marthe Salomon (Strasbourg), du 26 juillet au 11 octobre 1914 (collection particulière, GC 160)

Sous DEUX UNIFORMES et SUR TOUS LES FRONTS

- > Blessés et tués de la bataille de Lorraine en août 1914 (87 AL 5344)
- > Lettre de Paul Braun, fait prisonnier par les Français, le 31 oct. 1914 (100 J 549)
- > Journal de Charles Spindler, extrait du 11 août 1918 relatif à un prisonnier de guerre en France (publié)



- > Lettre de Daniel Pfister, de Kolbsheim, le 17 mai 1915 (collection particulière, GC 196)
- > Chronique scolaire de Willgotheim, 1915 (8 E 532/42)
- > Chronique scolaire de Mutzig, les 27 août, 08 sept. et 03 nov. 1914 ; le 12 fév. 1915 (8 E 313/1)
- > *Soldatengrab* et *Nur Einer* : deux poèmes en hommage aux soldats tombés au front (2 Fi 5/513-538)
- > Le peloton d'exécution pour un mutilé/blessé volontaire, en 1915 (collection particulière, GC 120)
- > Gerstheim, liste des disparus au front (original en mairie)
- > Réfractaire et donc proscrit : Charles Allonas, de Marckolsheim (90 AL 42)

UNE GUERRE INDUSTRIELLE

- > Chronique scolaire de Kutzenhausen, 30 juillet 1915 (original conservé en mairie, SCHK 253)
- > Chronique scolaire de Mutzig, 2 mai 1915 et 25 décembre 1916 : Noël n'a pas pu être célébré, les vitraux n'ayant pu être occultés (8 E 313/1)
- > Journal d'Alfred Ungerer : Strasbourg bombardé, 17 avril 1917 (193 J 3)
- > *Bekanntmachung*/Avis à la population : consignes à respecter en cas d'attaques aériennes (398 D)
- > Lettre de Mme Pfister, de Kolbsheim, à son époux, le 28 avril 1915 (collection particulière, GC 197)
- > Chronique scolaire de l'école protestante de Woerth : des chaussettes et cadeaux pour le Noël des soldats (8 E 550/3)
- > Extrait du journal *der Elsässer* n°527 du 28 déc. 1914 : les enfants de l'école illuminent le Noël des soldats cantonnés à Ettendorf (398 D 1136)
- > lettre du maire de Grassendorf au *Kreisdirektor* (« sous-préfet ») de Strasbourg-Campagne, le 20 déc. 1914 ; lettre du maire de Gamsheim au *Kreisdirektor*, le 18 déc. 1914 (398 D)
- > Chronique de guerre d'Urmatt : l'école devient hôpital militaire (collection particulière, 1 GM 496/01 et 1 GM 496/02)
- > Chronique scolaire de Bischwiller : l'école protestante de filles est transformée en hôpital militaire, 1914 ; moins de cours pour économiser l'énergie, 2 novembre 1916 (original conservé en mairie, SCHK 048)
- > Journal de Charles Spindler : réquisition des voitures, le 15 août 1914 (publié)
- > Chronique scolaire de Willgotheim : les chevaux sont réquisitionnés, 1914 (8 E 532/42)
- > Chronique scolaire de Mutzig : on réquisitionne l'orgue et les cloches, avril-mai 1917 (8 E 313/1)
- > Notes sur la guerre, Boersch : réquisition des noix (08 nov. 1916), du cuivre (30 mars 1916) et des cloches (de février à mai 1917) (collection particulière, 1 GM 052/01)
- > Avis de réquisition de raquettes à neige, 20 janvier 1915 (398 D)

DER HEIMATFRONT

> soutenir le moral des soldats

- > Lettre de Mme Pfister, de Kolbsheim, à son époux, le 28 avril 1915 (collection particulière, GC 197)
- > Chronique scolaire de l'école protestante de Woerth : des chaussettes et cadeaux pour le Noël des soldats (8 E 550/3)
- > Extrait du journal *der Elsässer* n°527 du 28 déc. 1914 : les enfants de l'école illuminent le Noël des soldats cantonnés à Ettendorf (398 D 1136)
- > lettre du maire de Grassendorf au *Kreisdirektor* (« sous-préfet ») de Strasbourg-Campagne, le 20 déc. 1914 ; lettre du maire de Gamsheim au *Kreisdirektor*, le 18 déc. 1914 (398 D)

> soutenir l'effort de guerre : les réquisitions

- > Chronique de guerre d'Urmatt : l'école devient hôpital militaire (collection particulière, 1 GM 496/01 et 1 GM 496/02)
- > Chronique scolaire de Bischwiller : l'école protestante de filles est transformée en hôpital militaire, 1914 ; moins de cours pour économiser l'énergie, 2 novembre 1916 (original conservé en mairie, SCHK 048)
- > Journal de Charles Spindler : réquisition des voitures, le 15 août 1914 (publié)
- > Chronique scolaire de Willgotheim : les chevaux sont réquisitionnés, 1914 (8 E 532/42)
- > Chronique scolaire de Mutzig : on réquisitionne l'orgue et les cloches, avril-mai 1917 (8 E 313/1)
- > Notes sur la guerre, Boersch : réquisition des noix (08 nov. 1916), du cuivre (30 mars 1916) et des cloches (de février à mai 1917) (collection particulière, 1 GM 052/01)
- > Avis de réquisition de raquettes à neige, 20 janvier 1915 (398 D)
- > Journal d'Alfred Ungerer : le 27 janvier 1915 célébré Place Kléber, à Strasbourg (193 J 3)
- > Chronique scolaire de Reichshoffen : 27 janvier 1916 (original conservé en mairie, SCHK 384)
- > Chronique de guerre d'Urmatt : 27 janvier 1915 (collection particulière, 1 GM 496/01 et 1 GM 496/02)
- > Chronique scolaire de Bischwiller : l'éducation de jeunes filles patriotes, 29 mai 1915 (original conservé en mairie, SCHK 048)
- > Chronique scolaire de Bossendorf, 13 avril 1915 (8 E 52/20)
- > Chronique scolaire de Mutzig, 13 avril 1915 (8 E 313/1)
- > Avis à la population de Saverne : il est interdit de parler français, 25 août 1914 (9 AL 25)
- > Journal de Charles Spindler : interdiction de parler français, entrées du 4 sept. au 25 oct. 1914 (publié)
- > Expulsion des Français rapportée par le journal de Charles Spindler, 18-19 nov. 1914 (publié)
- > Indésirables et proscrits : extrait du dossier de demande d'indemnisation de Margueritte Blind (90 AL 372)
- > Chronique scolaire de Mutzig : condamnées par le Conseil de guerre pour avoir donné du pain, 22 février 1917 (8 E 313/1)
- > Jugements et condamnations prononcés par le Conseil de guerre (87 AL 5578)

DICTATURE MILITAIRE

> union sacrée et propagande

- > Journal d'Alfred Ungerer : le 27 janvier 1915 célébré Place Kléber, à Strasbourg (193 J 3)
- > Chronique scolaire de Reichshoffen : 27 janvier 1916 (original conservé en mairie, SCHK 384)
- > Chronique de guerre d'Urmatt : 27 janvier 1915 (collection particulière, 1 GM 496/01 et 1 GM 496/02)
- > Chronique scolaire de Bischwiller : l'éducation de jeunes filles patriotes, 29 mai 1915 (original conservé en mairie, SCHK 048)
- > Chronique scolaire de Bossendorf, 13 avril 1915 (8 E 52/20)
- > Chronique scolaire de Mutzig, 13 avril 1915 (8 E 313/1)
- > **lutte contre l'ennemi de l'intérieur :**

SOUFFRIR DES PÉNURIES ET Y REMÉDIER

> pénurie de main d'œuvre

- > Chronique scolaire de Mutzig, 18 février 1915 (8 E 313/1)
- > Affiche dans toutes les communes rurales de l'Empire ; lettre du maire de Dingsheim au sous-préfet (11/08/1914) ; demande de libération de soldats (21/10/1917) ; lettre de l'entreprise Wenhas de Schwetzingen (21/11/1914) (398 D)

> pénuries alimentaires

- > Recettes de temps de guerre : cartes postales humoristiques (2 Fi 5/513-538)
- > Chronique scolaire de Bossendorf, du 4 mars 1915 au 3 juin 1916 (8 E 52/20)
- > Chronique scolaire de Mutzig, 29 mars 1915, 18 et 26 avril 1917 (8 E 313/1)
- > Chronique scolaire de Bischwiller : 13 oct. 1916 ; récoltes de myrtilles pour améliorer l'ordinaire et les revenus, le 18 juin 1917 (original conservé en mairie, SCHK 048)

Montage et adaptation des textes :

Catherine JAVALOYÈS

Mise en musique et interprétation :

Sylvie BRUCKER (clarinettes, bruitages)

Lecteurs (deux en alternance) :

Catherine JAVALOYÈS (français),
Petra WEIMER, Caroline MUTH,
Susanne WECKERLE (allemand)

Recommandé pour tous les publics à partir de 10 ans.

Exploitation scolaire sur simple demande auprès des Archives départementales

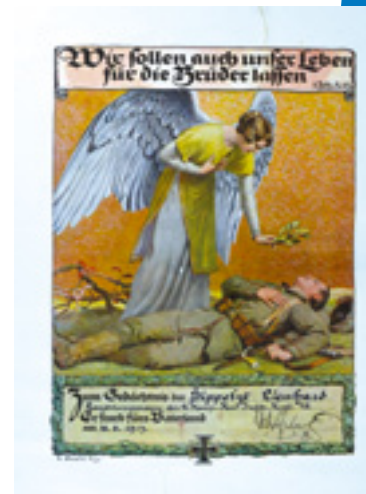
Transcriptions et traductions :

Jérémy ARBOGAST, Marie COLLIN, Frédérique FISCHBACH,
Elisabeth STROH et Jean-Marie WEISS,

à l'exception des textes suivants :

- > Chronique scolaire de Bossendorf, transcrite et traduite par Yolande SIEBERT (SHASE)
- > Chronique scolaire de Kutzenhausen, transcrite et traduite par Danielle HARTMANN
- > Chronique scolaire de Mutzig, transcrite et traduite par Gérard BECHTOLD, Bernard BOUR, Francis BOURGAULT et Auguste SCHMITT
- > Chronique scolaire Reichshoffen, transcrite par Jean Claude NICOLA, Société d'Histoire de Reichshoffen et environs
- > Chronique scolaire de Willgotheim, transcrite par Joseph KUHN, traduite par François GUTH
- > Chronique scolaire de Woerth, transcrite et traduite par Danielle HARTMANN

- > Chronique scolaire de Woerth : la collecte des glands, 24 décembre 1914 (collection particulière, SCHK 546/01)
- > L'ortie, succédané du coton : conseils pour la récolte (414 D 2768)
- > Hausses des prix et secours : rapports des sous-préfets au préfet: Erstein (28 juin 1915), Saverne (22 juillet 1915). Rapport du préfet au ministre du 20 juillet 1915 (100 D)
- > Chronique scolaire de Mutzig, 21 mars 1917 (8 E 313/1)
- > Mme Michel, de Quatzenheim, dépose une demande de secours : lettre du 29 octobre 1915. Traitement de demandes de secours aux femmes de soldats (398 D).
- > Arrestations de personnes coupables de marché noir : rapport du 8 nov. 1918 ; lettre de l'arrondissement au service d'approvisionnement de lait de Basse-Alsace du 1^{er} jan. 1918 ; lettre du sous-préfet aux sections de gendarmerie du 20 fév. 1918 (414 D 2769)



La PROGRAMMATION 1914-1918 des Archives départementales au mois de novembre 2015, c'est aussi :

> 3 « Mardis des Archives »

Ateliers pratiques, aide à la recherche, les mardis de 18h à 19h30.

> le 10/11/2015 : faire des recherches sur un militaire, niveau 1 ;

> le 17/11/2015 : lire les actes de l'allemand du *Reichsland* : l'exemple des *Schul-Chroniken* ;

> le 24/11/2015 : faire des recherches sur un militaire, niveau 2.

En salle de lecture des Archives départementales.

Gratuit, sur inscription (capacité d'accueil : 15 personnes).

> 2 journées d'études : « regards croisés d'historiens, d'enseignants et d'archivistes »

les mercredi 25 et jeudi 26 novembre. Consulter le programme complet et les intervenants ici :

<http://archives.bas-rhin.fr/a-voir/programmation-culturelle>

POUR ALLER PLUS LOIN

PUBLICATIONS RÉCENTES

- > **Les Alsaciens-Lorrains dans la Grande guerre**, par Jean-Noël et Francis Grandhomme, Strasbourg : éditions de la Nuée Bleue, 2013, 521 p.
- > **La Grande guerre, une histoire franco-allemande**, par Jean-Jacques Becker et Gerd Krumreich, Paris : collection Texto, éditions Tallandier, 2008, 379 p. L'ouvrage propose une vision croisée du conflit selon les points de vue français et allemand, l'expérience des civils ainsi que celle des soldats, les hauts commandements, les hommes politiques, etc.
- > **Les grandes guerres 1914-1945**, par Nicolas Beaupré, Paris : Collection « Histoire de France », Paris : Belin, 2012, 1143 p. L'ouvrage se clôt par un « atelier de l'historien » avec travail sur les sources et débats historiographiques.

SITES INTERNET

- > **Le site des Archives départementales**, qui comprend un dossier pédagogique spécifiquement consacré à la Première Guerre mondiale, *Du front au quotidien*. *Tous en guerre* : <http://archives.bas-rhin.fr/enseigner/dossiers-et-fiches-pedagogiques>
- > **Le site de la Mission du centenaire de la Première Guerre mondiale**, qui comprend des espaces scientifiques (cours, séminaires), des sources (documents d'archives sous forme numérique) et des exploitations pédagogiques : <http://centenaire.org/fr>
- > **Le site Europeana 14-18**, qui rassemble des documents issus de trois grands projets européens, chacun dédié à un type de collections particulier se rapportant à la Première Guerre mondiale (archives privées, collections nationales, archives filmiques) : <http://www.europeana1914-1918.fr/fr>. A ce jour, les Archives départementales du Bas-Rhin y ont versé 44 histoires de vie.

REPÈRES CHRONOLOGIQUES

1870-71

La défaite française de la France contre la Prusse entraîne l'annexion de l'Alsace et d'une partie de la Lorraine à l'empire allemand de Guillaume 1^{er} (Traité de Francfort, 10 mai 1871).

1914

28 juin 1914 : des activistes serbes assassinent l'archiduc François-Ferdinand, héritier du trône d'Autriche (« attentat de Sarajevo »).

28 juillet 1914 : l'Autriche déclare la guerre à la Serbie.

Du 28 au 30 juillet 1914 :

les réservistes allemands sont rappelés dans leurs casernes.

31 juillet 1914 : l'Allemagne décrète le *Kriegsgefahrzustand*, l'état de danger de guerre. Il suspend l'application normale de la Constitution de l'Alsace-Lorraine (octroyée en 1911) et instaure l'état de siège. Une dictature militaire est ainsi mise en place.

1^{er} août 1914 : l'Allemagne déclare la guerre à la Russie ; la mobilisation générale de tous les hommes entre 17 et 45 ans débute, en Allemagne comme en France.

3 août 1914 : l'Allemagne déclare la guerre à la France.

16 août 1914 : Schirmeck est atteint par les troupes françaises.

Décembre 1914 : trois dépôts de prisonniers de guerre Alsaciens-Lorrains sont créés : Saint-Rambert (Loire), Monistrol (Haute-Loire) et Lourdes (Hautes-Pyrénées). Ces trois dépôts accueillent environ 20 000 hommes durant la guerre.

1915

Introduction des cartes de rationnement pour les produits de consommation courante.

Politique renforcée de germanisation (les noms de villes, de lieux-dits, voire de rivières et de montagnes à consonance française, sont rebaptisés).

15 mars 1915 : le général von Mandel publie un rapport confidentiel intitulé « l'éloignement des Alsaciens-Lorrains douteux au point de vue politique des troupes stationnées à l'ouest ». Les soldats Alsaciens-Lorrains sont désormais presque tous envoyés vers le front Est.

1918

9 novembre 1918 : L'empereur Guillaume II abdique et s'enfuit aux Pays-Bas.

11 novembre 1918 : l'armistice est signé. Il prévoit notamment l'évacuation de la totalité de l'Alsace-Lorraine par les troupes allemandes dans un délai de 15 jours.

21 novembre 1918 : les dernières troupes allemandes quittent Strasbourg par le pont de Kehl.

22 novembre 1918 : libération de Strasbourg.

23 novembre 1918 : la libération de l'Alsace-Lorraine est achevée.

8 décembre 1918 : Poincaré proclame à Metz le retour définitif à la France des provinces perdues.

1919

19 janvier 1919 : démobilisation des prisonniers de guerre alsaciens-lorrains de Saint-Rambert sur Loire. Ils sont tous ramenés en convois à Colmar avant d'être démobilisés.

28 juin 1919 : le Traité de paix de Versailles entérine la restitution de l'Alsace-Lorraine à la France et précise les conditions de réintégration des Alsaciens-Lorrains dans la nationalité française.

Presque tous les Allemands sont expulsés avec des bagages limités à 40 kg et soumis à diverses vexations. Plus de 220 000 personnes sont ainsi expulsées.

QUELQUES CHIFFRES

AOÛT 1914

220 000 Alsaciens-Lorrains sont appelés sous les drapeaux allemands (classes 1869 à 1897) ; **8 000 hommes** sont volontaires.

3 000 Alsaciens-Lorrains mobilisables franchissent la frontière pour éviter de porter l'uniforme allemand.

A ces chiffres il convient d'ajouter huit millions de victimes civiles, et environ 20 millions de blessés.

Le dernier vétéran alsacien de l'Armée impériale à avoir combattu au cours de la Première Guerre mondiale, Charles KUENTZ, est décédé en 2005.

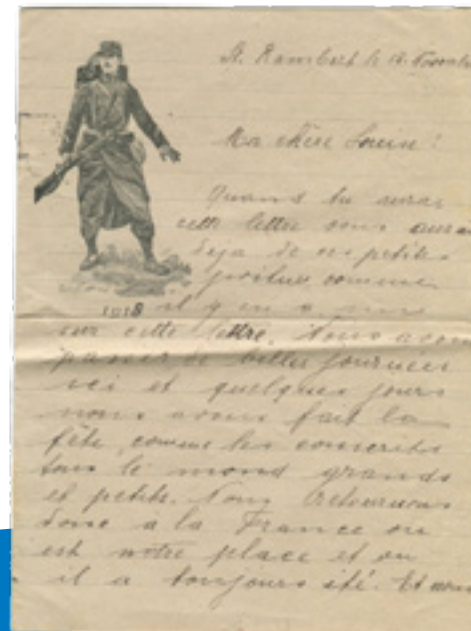
EN 1918

380 000 Alsaciens-Lorrains ont été mobilisés dans l'armée allemande. **50 000 d'entre eux sont tués et 150 000 blessés** (25 000 restent invalides de guerre).

Entre 16 000 et 20 000 Alsaciens-Lorrains annexés se sont volontairement engagés dans l'armée française.

Au total, la 1^{ère} Guerre mondiale a fait environ **9 millions de morts** tués au combat dont :

- > plus de 2 millions d'Allemands
- > 1,8 million de Russes
- > 1,3 million de Français (10 % de la population active masculine)
- > 750 000 Britanniques
- > 650 000 Italiens



GLOSSAIRE

Dans l'armée de terre (**Heer**), les hommes aptes et requis sont mobilisables et, pendant la guerre, incorporés, selon leur âge dans : l'armée **active** (pendant 2 à 3 ans, pour les individus à compter de 20 ans), la **réserve** (pendant 4 ou 5 ans à compter de la sortie de l'active), la **Landwehr** (jusqu'à 39 ans) et, enfin, le **Landsturm** (jusqu'à 45 ans). Les personnes aptes mais non requises sont notamment incorporées dans l'**Ersatzreserve** (personnes nées entre 1882 et 1893). On traduit parfois le *Landsturm* par « la territoriale ».

INFO+

**ARCHIVES
DÉPARTEMENTALES
DU BAS-RHIN**



ARCHIVES DÉPARTEMENTALES DU BAS-RHIN
6 rue Philippe Dollinger / 67100 STRASBOURG
Tél : **03 69 06 73 06**

CONSEIL DÉPARTEMENTAL DU BAS-RHIN
HÔTEL DU DÉPARTEMENT
Place du Quartier Blanc / 67964 STRASBOURG cedex 9
Tél : **03 88 76 67 67** / Fax : **03 88 76 67 97**

www.bas-rhin.fr/archives